



Code épreuve : 77 CH

**BANQUE COMMUNE D'ÉPREUVES**

**Concepteur : BANQUE IENA**

Ecole de Management de Normandie – Ecole de Management de Strasbourg - E.S.C. Chambéry Savoie  
E.S.C. Dijon Bourgogne - E.S.C. La Rochelle - E.S.C. Montpellier - E.S.C. Pau –  
E.S.C. Rennes School of Business - E.S.C. Saint-Etienne - E.S.C. Troyes – INSEEC Paris Bordeaux -  
ISC Paris – TELECOM Ecole de Management

**ÉPREUVE DE LANGUES VIVANTES II**

**Lundi 13 mai 2013  
de 14 heures à 17 heures**

Durée : 3 heures

**OPTIONS S, E, L, T**

**CHINOIS – HEBREU – JAPONAIS –  
POLONAIS - VIETNAMIEN**

(La note sur 80 sera divisée par 4 pour obtenir la note sur 20,  
les deux chiffres après la virgule arrondis au dixième supérieur.)

Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix de la deuxième langue dans laquelle ils doivent composer.

Ils ne doivent faire usage d'aucun document, dictionnaire ou lexique ; l'utilisation de toute calculatrice ou de tout matériel électronique est interdite.

Si au cours de l'épreuve, un candidat repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il la signalera sur sa copie et poursuivra sa composition en expliquant les raisons des initiatives qu'il sera amené à prendre

## CHINOIS

### 年轻人的中国梦是什么？

Caractères  
traditionnels  
輕國夢麼

1 【年轻人的中国梦是什么？权力、房子、车子、票子？还是虚无的价值观？社会的公平和正义？自由？

權車還虛無，  
價觀會義，  
個樣體卻關，  
門現經驕學們，  
淪為蝸層蟻，

5 每个人的梦想都不一样，但是一个群体的失落，却不得不值得关注，最热门的一个现象：就是曾经是国之希望、天之骄子的大学生们，如今沦为蜗居于城市底层的“蚁族”。

10 中国特殊的国情，北京、上海、广州、深圳等大城市是政治、经济、文化、社会资源的聚集地，它们相对自由和开放，代表着无数的发展机会，而二三线城市经济相对落后、机会相对缺乏，偏僻农村更是无法容纳更多就业人口。只要在大城市可以立足，就可以改变自己乃至后代的命运。所以，大城市代表着新一代年轻人的梦想和掘金之地。

國廣經濟，  
會資對開著無數發機，  
會線經濟對後機會，  
對農無納業變後，  
運著輕夢，

如今，年轻人的希望正在步步受挫，一方面是因为大城市生活成本急剧增加。包括买房置业以及衣、食、行等等成本不断增加。而就业环境在恶化，收入增速远远低于物价增长。

為，  
急劇買業斷業環，  
遠於價長，

15 另一方面是贫富差距扩大，成功的成本进一步扩大，有资源、有关系、有后台的年轻人可以获得很多机会，以至于快速成功，走入小康生活。无人脉、无背景的草根式年轻人则在苦苦追寻，把他们的青春安放在不断煎熬的岁月中。

貧擴進資關，  
係後輕獲機會於，  
無脈則尋們，  
斷歲，

20 最后一个方面则是“一切货币化”和金钱崇拜的社会现实更使得年轻人陷入思想迷茫。这是要最为重要的一点。中国社会的“GDP主义”、相对缺乏公平和自由的现实，使得人与人的关系“一切货币化”。

後個則貨幣錢會現實，  
輕這為點國會義，對  
現實與關係貨幣，

经济发展（钱）本来是要服务于人的工具，但现在则成了最终的目标。

經濟發錢來務於現則  
終，標，

25 当然，在中国，也有一些艰苦创业、任劳任怨、为自己梦想奋斗的青年，他们在偏僻的农村、遥远的边区、最基层的岗位，为国家、为社会做出贡献，他们才是中国青年的真正代表。

當國艱創業勞為夢奮，  
鬥們農遙遠邊區層，  
崗為國會貢獻國，

其实年轻人，所希望的，不过是公平和自由。拥有公平的机会、自由的环境，让他们去挥洒自己的青春和汗水，他们也能画出最新最美的图画。中国年轻人的青春何处存放？心安处即是故乡。

實輕過擁機會，  
環讓揮灑，  
畫圖國輕處鄉。

1	虚 xū vide, vain, faux, faible	8	偏僻 piānpì reculé, écarté
1,2	价值 jiàzhí valeur	8,9	容纳 róngnà contenir
2	正义 zhèngyì justice, juste	9	就业 jiùyè trouver un emploi
3	群体 qúntǐ colonie	9	立足 lìzú prendre pied, reposer sur
3	失落 shīluò perdre	9	乃至 nǎizhì même, mais encore
3	不得不 bùdébù être obligé de,	10	命运 mìngyùn sort, destin
3	值得 zhíde mériter, valoir	11	成本 chéngběn coût, prix de revient
3	关注 guānzhù suivre de près	12	急剧 jíjù rapide, soudain
4	现象 xiànxàng phénomène, signes	13	恶化 èhuà empirer, se détériorer
4	曾经 céngjīng déjà, avoir déjà	14	差距 chājù distance, écart, disparité
4	骄 jiāo fier, hautain	15	获得 huòdé obtenir, gagner, acquérir
5	沦 lún tomber, être réduit à	15	小康 xiǎokāng vivre à l'aise
5	蜗 wō escargot	16	脉 mài / mò pouls, veine, nervure
5	蚁 yǐ fourmi	16	追寻 zhuīxún dépister
6	国情 guóqíng situation du pays	17	煎熬 jiān'áo souffrance, torture
7	聚集 jùjí se réunir, se rassembler	18	崇拜 chóngbài prôner le culte, idolâtrer
8	落后 luòhòu arriéré, sous-développé	19	陷入 xiànrù tomber dans, s'enfoncer, se plonger

**I- VERSION** (sur 20 points)

Traduire la partie du texte mise entre crochets (de la ligne 1 à la ligne 9).

**II- QUESTIONS** (sur 40 points)

**1. Question portant sur la compréhension du texte**

为什么 经济发展（钱）现在则成了最终的目标？

(200 caractères environ)

**2 Question d' expression personnelle**

对你来说, 欧洲年轻人和中国青年的梦想有什么不同？

(300 caractères environ)

\* Le non-respect de ces normes sera sanctionné. Indiquer le nombre de caractères sur la copie après chaque question.

**III-THEME** (sur 20 points)

1. Les jeunes femmes chinoises aiment acheter du maquillage de grande marque occidentale.
2. Aux USA, le traité de stratégie militaire de Sun zi est très souvent étudié à l'Université.
3. Parmi les grandes cinéastes chinois actuels, lequel a ta préférence ?
4. Pour ma part, je préfère les vieux films chinois des années trente.
5. Les élèves chinois seront bientôt tous équipés d'un ordinateur ou d'un IPAD.
6. Aujourd'hui le temps est dégagé mais pour demain le bulletin météo annonce de la tempête.
7. Je rêve d'aller sur une île tropicale pour me reposer et nager tous les jours.
8. Les étudiants chinois aiment aller étudier en France mais trouvent que la vie y est chère.
9. A Paris comme à Londres, on peut découvrir les spécialités culinaires du monde entier.
10. Les jeunes français qui étudient en Chine adorent le canard laqué et les raviolis.